

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ
А/38/PV.11
30 сентября 1983 года
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОДИННАДЦАТОМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 29 сентября 1983 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама)
позднее: Г-жа ДЖОУНС (Либерия)
(Заместитель Председателя)

- Выступление президента Финляндской Республики Его Превосходительства г-на Мауно Койвисто
- Общие прения [9] (продолжение)

С заявлениями выступили:

Г-н Геншер (Федеративная Республика Германии)
Г-н Андрей (Румыния)
Г-н Андреотти (Италия)

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

83-64065/A

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА
Г-НА МАУНО КОЙВИСТО

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сегодня утром Ассамблея заслушает выступление президента Финляндской Республики.

Президента Финляндской Республики Его Превосходительство г-на Мауно Койвисто сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Финляндской Республики Его Превосходительство г-на Мауно Койвисто и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент КОЙВИСТО (устный перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы тепло поздравить вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Ваша страна и моя страна всегда поддерживали дружественные отношения. Я убежден в том, что вы приведете эту сессию к успешному завершению. Позвольте мне также от имени Финляндии высказать наилучшие пожелания новому независимому государству Сент-Кристофер и Невис, ставшему 178-м членом Организации Объединенных Наций.

Мы в Финляндии хорошо помним о недавнем визите Генерального секретаря в нашу страну. Г-н Генеральный секретарь, вы произвели глубокое впечатление мудростью и опытом при своем анализе проблем, стоящих перед Организацией Объединенных Наций. Я надеюсь, что мы убедили вас в том, что народ и правительство Финляндии привержены Организации Объединенных Наций и выполнят взятые на себя обязательства.

(Президент Койвисто)

Так же как и мой предшественник в 1970 году, я приехал на Генеральную Ассамблею, с тем чтобы вновь подтвердить активную приверженность Финляндии целям и принципам Устава и Организации Объединенных Наций как основного органа, которым располагают страны в деле поддержания мира во всем мире.

Безопасность Финляндии основана на сотрудничестве и дружеских отношениях с соседними государствами и со всеми государствами мира. Ради коллективной безопасности в соответствии с Уставом, ради совместных мер по сохранению и восстановлению мира мы готовы и обязуемся сотрудничать с другими государствами-членами.

Многие из самых серьезных угроз для международной безопасности сегодня, по-видимому, не поддаются контролю со стороны Организации Объединенных Наций. Применение силы в международных отношениях остается, к сожалению, обычным явлением. Это одна из основных проблем, от которой зависит авторитет Организации Объединенных Наций.

Необходимо укрепить Организацию Объединенных Наций. Сильная Организация Объединенных Наций отвечает интересам каждого государства-члена — большого или малого. И все же слишком часто стороны в различных спорах забывают об этом из-за недальновидных расчетов и соображений политической целесообразности, что имеет трагические последствия для всех.

Мир не может позволить себе такого хода событий. Чтобы противодействовать ему, мы должны реалистично рассматривать возможности основных органов Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности несет первоочередную ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Осуществление и уважение резолюций Совета Безопасности государствами-членами является краеугольным камнем Устава и фундаментом, на котором зиждется жизнеспособность Организации Объединенных Наций в целом. Это касается всех государств-членов. Однако самая большая ответственность ложится на постоянных членов Совета. Их неспособность прийти к согласию по какому-либо конкретному предмету спора ни в коей мере не снимает с них обязанностей, возложенных на них Уставом.

(Президент Койвисто)

Международное сообщество, и особенно малые государства, такие как Финляндия, всегда будут ожидать от Совета Безопасности принятия быстрых и решительных мер по осуществлению своей воли, по прекращению агрессии и содействию мирному урегулированию споров. Это зачастую оказывалось невозможным. Государства научились не обращаться к Организации Объединенных Наций для решения проблем своей безопасности. Следует извлечь и еще один урок: задача Организации Объединенных Наций состоит не только в прекращении войн, но и в их предотвращении.

Организация Объединенных Наций могла бы быть самым эффективным орудием принятия превентивных мер. Государства-члены должны в полной мере использовать возможности Организации по установлению и поддержке мира. Таков путь к рациональному мировому порядку на основе Устава Организации Объединенных Наций.

Устав остается в силе, как и раньше, но рабочие методы и процедуры основных органов Организации Объединенных Наций, возможно, нуждаются в адаптации на основе имеющегося опыта. Прежде всего это касается работы Совета Безопасности. Мы надеемся, что Совет Безопасности сможет разработать процедуры для принятия мер на ранних стадиях конфликтов для того, чтобы предотвратить применение силы.

Превентивная дипломатия и предотвращение применения силы — это задачи, стоящие как перед Советом Безопасности, так и перед всем международным сообществом. Над всеми странами нависла зловещая тень ядерного оружия, и ничто не может быть более важным, чем предотвращение ядерной войны. Поэтому напряженность между государствами, обладающими ядерным оружием, представляет собой источник тревоги для всех.

В последнее время мы являемся свидетелями растущей напряженности и недоверия. Резкие выражения являются тому мерилом, а следствием может стать возросшее чувство страха. В этом зале, являющемся форумом для диалога, в котором все государства должны иметь возможность беспрепятственно участвовать и в котором все государства-члены должны проявлять любезность и уважение, я хотел бы обратиться с серьезным призывом к хладнокровию, когда накаляются страсти. Такой подход не исключает снисходительности и сочувствия.

(Президент Койвисто)

И все-таки оптимист может видеть некоторые проблески надежды. Имеются признаки того, что не утрачена политическая воля к ведению переговоров. 35 государств-участников Мадридской встречи в рамках Сопещения по безопасности и сотрудничеству в Европе согласовали существенный Заключительный документ, который открывает новые пути к укреплению безопасности. Это обстоятельство дает основания для умеренного оптимизма, равно как и недавно зародившиеся надежды на то, что ведущие ядерные державы наконец найдут пути для успешного ведения переговоров как по стратегическим, так и по так называемым ядерным силам среднего радиуса действия. Безопасность не упрочится с приобретением или размещением новых и еще более разрушительных видов ядерного оружия. Это произойдет скорее в результате ограничения и сокращения их числа. Мир ожидает, что диалог между ядерными державами поможет повернуть вспять гонку вооружений.

Без новых соглашений гонка вооружений будет продолжаться и приведет к большому страху и напряженности. Неоспоримым является тот факт, что ядерные державы уже обладают потенциалом, с помощью которого можно несколько раз уничтожить друг друга. Ядерное оружие уже не является оружием в старом смысле этого слова. Это средство бессмысленного и бесконтрольного разрушения, масштабы которого не поддаются воображению. Никакие рациональные политические цели не должны достигаться путем применения этих страшных плодов современной техники. Они стали источником бесконечного чувства отсутствия безопасности для всех государств, в том числе и самих ядерных держав. Обладание ими, однако, предполагает огромную ответственность.

Повсюду - на Западе и на Востоке, в ядерных и безъядерных государствах - люди выражают свое беспокойство по поводу нынешнего хода событий. Правительства, несущие ответственность за ядерное оружие, и международное сообщество в целом должны наконец найти в себе моральное мужество и проявить здравомыслие, чтобы ответить единственно разумным образом: путем ликвидации ядерной опасности.

(Президент Койвисто)

Ядерная война нигде не проповедуется как средство рациональной политики. Вряд ли можно будет ограничить такую войну. Ее последствия выйдут за пределы национальных границ. Допущение даже малейшего ядерного удара в кризисной ситуации вполне может привести к всеобщей ядерной войне. Осознание этого факта должно привести к заключению дальнейших соглашений сейчас. Применение силы запрещено Уставом, но народы мира имеют право на конкретные гарантии против применения ядерного оружия.

(Президент Койвисто)

Финляндия внесла свой вклад, став участницей всех договоров, которые ей было предложено подписать в области разоружения. В частности, Финляндия последовательно поддерживает Договор о нераспространении как лучший инструмент борьбы с распространением ядерного оружия, которое представляет собой угрозу для всех государств - ядерных и неядерных. Мы настоятельно призываем все государства присоединиться к нему и принять международные гарантии, касающиеся всех видов ядерной деятельности. Поставка и применение ядерных материалов для мирных целей и предотвращение распространения ядерного оружия - это необходимые взаимодополняющие элементы.

Присоединившись к Договору о нераспространении, моя страна вновь подтвердила обязательство никогда не приобретать свое собственное оружие. Мы не позволяем также размещать ядерное оружие на нашей территории. Неядерный статус Финляндии, таким образом, является всеобъемлющим в полном смысле этого слова. Поэтому мы имеем право ожидать и требовать того, чтобы такие виды оружия никогда, ни при каких обстоятельствах не использовались против нас и чтобы нам не угрожали применением такого оружия. Мы приветствуем заверения, данные до сих пор в этом отношении нам ядерными государствами. Мы надеемся, что они в конечном счете согласятся на эффективные гарантии безопасности.

Финляндия стремится укрепить свой неядерный статус в регионе Северной Европы путем выдвижения инициатив по созданию зоны, свободной от ядерного оружия в Северной Европе.

Время, когда то или иное государство могло проводить политику совершенно независимо от других, ушло в прошлое. Поэтому чрезвычайно важно, чтобы все страны, независимо от их социального строя и принадлежности к различным военным союзам, были готовы расширить свое сотрудничество. Это само по себе укрепит доверие в мирном политическом развитии мира. Мир - это лучшая гарантия для всех народов того, что они смогут добиться своих собственных целей. Это требует учета законных интересов других, взаимного понимания и терпимости.

(Президент Койвисто)

Организация Объединенных Наций вместе со специализированными учреждениями — это уникальный инструмент международного сотрудничества, и не только в области безопасности. Через посредство Организации Объединенных Наций Финляндия и другие небольшие государства научились нести более широкие обязанности, чем раньше. Поэтому мы все принимаем участие в усилиях по борьбе с нищетой и по осуществлению прав человека и основных свобод. В таких областях практические результаты работы Организации Объединенных Наций нелегко определить в количественном отношении. Они являются важными составными компонентами того вклада, который Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения вносят в строительство более безопасного и справедливого мира.

Здесь я хочу воздать должное инициативе Председателя Движения неприсоединения, приведшей к присутствию целого ряда глав государств и правительств на текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Это убедительное доказательство широкой готовности придать полную весомость усилиям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и по укреплению своего авторитета.

Поддерживая отношения доверия и сотрудничества со своими соседями и проводя активную политику нейтралитета, направленную на содействие мирному развитию, Финляндия надеется сыграть конструктивную роль в качестве члена международного сообщества. Наша политика нейтралитета позволяет нам поддерживать дружественные отношения со всеми государствами, независимо от их социального строя, территории и политики в области безопасности. Посредством проведения этой последовательной политики мы всегда, когда это возможно, готовы стремиться к примирению и мирному урегулированию международных споров.

Мы верим в Организацию Объединенных Наций. Нам нужна эта Организация, и мы убеждены, что Организация Объединенных Наций нуждается в полном сотрудничестве со стороны всех государств-членов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить Президента Финляндской Республики за важное заявление, которое он только что сделал.

Его Превосходительство г-на Мауно Койвисто, Президента Финляндской Республики, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

Г-н ГЕНШЕР (Федеративная Республика Германии) (говорит по-немецки; английский текст представлен делегацией): Прежде всего я хотел бы, г-н Председатель, воспользоваться данной возможностью и передать вам поздравление Федеративной Республики Германии в связи с вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Вы человек исключительных качеств, с богатым опытом работы в ООН, а также представитель страны и континента, с которыми нас связывают традиционные дружественные отношения.

Я хочу также от имени моей страны поблагодарить вашего предшественника г-на Холлаи, заместителя министра иностранных дел Венгрии, который с приверженностью и сбалансированно руководил работой 37-й сессии.

Я признателен Генеральному Секретарю и его персоналу за приверженную работу в прошлом году на благо данной Организации и дела мира во всем мире.

От имени Федеративной Республики Германии я тепло приветствую государство Сент-Кристофер и Невис в качестве нового члена ООН.

Десять лет назад Федеративная Республика Германии стала государством-членом Организации Объединенных Наций. Выступая с этой трибуны по поводу этого события, наш министр иностранных дел Вальтер Шеель заявил:

"Мир стоит на первом месте. Прошло то время, когда семья народов примирялась с тем, что какое-либо государство или политическая группа, применяя силу, мешала ее совместной жизни. В наше время больше нет места закону джунглей" (А/PV.2119, стр. 67).

Эти слова сегодня как никогда звучат правомерно. Все государства-члены Организации Объединенных Наций торжественно обязались не использовать никакой силы. Что же мы видим вокруг нас? Афганистан, Камбоджа, Юго-Западная Азия, Ближний Восток, Чад, южная часть Африки, Центральная Америка и другие регионы мира являются ареной отвратительных войн и гражданской борьбы.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

В этом году мир потратит на вооружение огромную сумму в 800 миллиардов долларов США. Безжалостное применение силы проявилось в уничтожении южнокорейского пассажирского самолета советским военным самолетом. Это никогда не должно повториться. Я призываю все страны принять участие в усилиях Международной организации гражданской авиации (ИКАО) по разработке правил, которые сделают невозможным повторение подобной трагедии. Народы мира стремятся к миру, к ликвидации силы, и они надеются, что Организация Объединенных Наций выполнит свою самую благородную задачу, задачу содействия миру во всем мире. Именно желание принять участие в осуществлении этой глобальной задачи поддержания мира и побудило нашу страну стать членом Организации Объединенных Наций. Мы подтверждаем нашу приверженность Организации Объединенных Наций и мы сделаем все для того, чтобы помочь ей осуществить задачу защиты мира. Мы заложили основы нашей мировой политики в пятидесятые годы, когда мы присоединились к Европейскому сообществу и к Западному союзу.

Мы продолжаем следовать политике договоров с нашими соседями на Востоке и с Германской Демократической Республикой. Присоединившись к Организации Объединенных Наций, мы взяли на себя всю ответственность в рамках Сообщества Наций.

В 1973 году в год нашего вступления в Организацию Объединенных Наций, усилия по достижению целей разрядки и сотрудничества между Востоком и Западом осуществлялись полным ходом. Несомненно, все члены Организации Объединенных Наций тогда надеялись, что международное сообщество сможет сконцентрировать свою политическую энергию и экономические ресурсы во все большей степени на трех огромных глобальных задачах человечества: разоружение, ликвидация голода и нужды и защита окружающей среды.

В 1972 году была проведена первая Всемирная конференция по проблемам окружающей человека среды, а в 1975 году начался диалог между Севером и Югом. Однако надежды на прогрессивное, конструктивное развитие отношений между Востоком и Западом были развеяны.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Разрядке и сотрудничеству был нанесен серьезный удар в конце семидесятых годов в результате советского вторжения в Афганистан, событий в Польше и дестабилизирующего наращивания вооружения Советским Союзом.

Сегодня вновь международное обсуждение касается главным образом напряженности между Востоком и Западом, а не всеобъемлющего сотрудничества между Севером и Югом в целях развития третьего мира. Вновь конфронтация между Востоком и Западом не дает возможности Организации Объединенных Наций выполнять свою работу по сохранению мира во всем мире.

Однако мы не должны прекращать наших усилий. Как член Европейского сообщества и Западного союза Федеративная Республика Германии будет и впредь стремиться к поддержанию мира в Европе.

Европейское сообщество, центром которого является франко-германская дружба, — это организация европейских демократий, которые объединили свою энергию для совместного определения будущего на равной основе в мире и свободе.

Говоря о целях оборонительного союза Организации Североатлантического Договора (НАТО), главы государств и правительств заявили в Бонне 10 июня 1982 года:

"Наша цель предотвратить войну и, защищая демократию, заложить основы прочного мира. Мы не используем своего оружия ни при каких обстоятельствах, кроме, как в ответ на нападение".

Европа, где начались в этом столетии две мировые войны, должна стать континентом мира. Она должна стать силой мира во всем мире.

Мы будем продолжать политику разрядки и сотрудничества с нашими соседями на Востоке. Мы будем и впредь делать все для того, чтобы утвердить мир во всем мире, в котором все страны, осознавая свою взаимозависимость, будут вместе действовать как партнеры и в котором права человека гражданские и политические, а также экономические, социальные и культурные будут доступны всем.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

В этот момент взгляды всего мира обращены к Женеве, где между Соединенными Штатами и Советским Союзом проходят переговоры ССВ и переговоры по ядерным силам промежуточной дальности INF. Мое правительство приветствует новые американские предложения по переговорам INF, которые были изложены президентом Рейганом в его выступлении на Ассемблее 26 сентября. Мы надеемся, что эти предложения сделают возможным достижение по крайней мере промежуточных результатов в переговорах INF до конца этого года. В переговорах INF Соединенные Штаты предложили полностью отказаться от всех американских и советских ракет наземного базирования промежуточной дальности. Это остается нашей целью. Только такой результат сделает излишним развертывание Западом ракет, запланированное на конец 1983 года. Ключ к этому в руках Москвы. Правительство и граждане Федеративной Республики Германии и все страны Европы и Азии стремятся именно к достижению этой цели.

Мы не хотим быть постоянно под угрозой советских ракет промежуточной дальности. Мы не согласимся с советской монополией на ракеты наземного базирования промежуточной дальности. Поскольку Советский Союз сейчас, как представляется, не готов отказаться полностью от этой системы вооружений, мы возлагаем наши надежды на промежуточное соглашение, которое свело бы к минимуму число этих ракет Советского Союза и Соединенных Штатов.

Новые западные предложения открыли эту возможность. Они учитывают советские интересы и соображения. Я призываю Советский Союз не упустить возможности добиться конкретного результата. Я обращаюсь с призывом к Советскому Союзу не блокировать переговоры INF, настаивая на включении в них английских и французских систем.

Советский Союз должен тщательно взвесить то, что было сказано президентом Миттераном, министром иностранных дел Великобритании, а также министром иностранных дел Китая на Генеральной Ассамблее относительно учета и ограничения стратегических систем в рамках политики контроля над вооружением.

(Г-н Геншер, Федеративная Республика
Германии)

Мы должны рассматривать проходящие в Женеве переговоры по разоружению в общем контексте отношений между Западом и Востоком. Обнадеживающим является то, что сегодня Запад и Восток ведут интенсивные и всеобъемлющие переговоры по созданию доверия, установлению контроля над вооружением и разоружением. Мы никогда не сомневались в том, что военные аспекты Безопасности создают наиболее трудные проблемы для процесса разрядки, но решение этих вопросов абсолютно необходимо для достижения подлинной разрядки и для установления прочного мира в Европе.

Канцлер Коль вновь подтвердил, что мы признаем интересы безопасности Советского Союза в свете истории этой страны. Мы для себя стремимся не более и не менее, чем к равному признанию наших собственных интересов безопасности.

Проведение Конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе предоставляет одну из самых обещающих возможностей для разрешения или уменьшения числа проблем между Западом и Востоком путем взаимопонимания и компромисса и для выполнения наших общих задач путем сотрудничества. Конференция по безопасности и сотрудничеству в Европе увязывает права человека и контакты между людьми с процессом разрядки и экономического сотрудничества. Это стало вопросом, который касается не только правительств, но и народов. Мы предпринимали все усилия, чтобы обеспечить положение, при котором несмотря на критические международные условия после Мадридской конференции постоянно предпринимались усилия, которые завершились бы на уровне министров.

Результаты этой конференции показывают, что наши усилия не были тщетными. То, что было достигнуто в Заключительном акте Хельсинки, подверглось многим тяжелым испытаниям. Теперь заключительный документ, выработанный в Мадриде, принес важный прогресс. В нем учтены интересы народов и вопросы сотрудничества, безопасности и укрепления доверия. Теперь цель заключается в том, чтобы воплотить эти результаты в жизнь и придать также переговорам по разоружению позитивный импульс, заложенный в Мадриде.

(Г-н Геншер, Федеративная Республика
Германии)

Конференция по разоружению в Европе, которая должна начаться 17 января 1984 года в Стокгольме, впервые откроет всю Европу — от Атлантики до Урала — для контроля над вооружениями. Военная стабильность в области обычных вооруженных сил в Европе может стать реальностью лишь тогда, когда меры по созданию доверия и контролю над вооружениями охватят всю европейскую территорию. Таким образом, Конференция по разоружению в Европе является необходимым дополнением к переговорам в Вене о взаимном и сбалансированном сокращении вооруженных сил, которое охватывает только Центральную Европу.

На первом этапе переговоров Конференция будет стремиться согласовать поддающиеся контролю меры по созданию доверия, направленные на уменьшение опасности внезапного нападения с применением обычного вооружения в Европе. Следующий этап конференции мог бы привести к переговорам непосредственно по вопросу о разоружении. Чем скорее стабильность будет достигнута при наиболее низком уровне обычных вооруженных сил, тем скорее станет возможным сократить поэтапно на основе соглашений и ядерный потенциал в Европе. Мы должны постоянно иметь в виду эту широкую перспективу. Разоружение, направленное на создание равновесия, является целью мирной политики Федеративной Республики Германии. Мы хотим мира с возможно меньшим количеством оружия.

Выступая от имени нового правительства Федеративной Республики Германии, сформированного после выборов в марте этого года, канцлер Коль заявил, что мы последовательно будем проводить политику понимания, разрядки и сотрудничества с нашими восточными соседями на основе договоров, заключенных в 70-х годах. Эта политика имеет долгосрочные перспективы. Мы продолжим наши усилия с целью вдохнуть жизнь в эти соглашения.

Мы убеждены, что позитивные события в политических и экономических отношениях между Западом и Востоком могут облегчить урегулирование трудных проблем безопасности. Экономическое сотрудничество создает стабильность в отношениях между Востоком и Западом. Мы не хотим ни

(Г-н Геншер, Федеративная Республика
Германии)

торговой войны, ни каких-либо злоупотреблений в области экономических отношений в качестве дисциплинарного инструмента. Это относится к отношениям со всеми странами.

Мы постоянно стремимся к расширению наших отношений с Советским Союзом на долгосрочной основе и к углублению их содержания. Мы понимаем важность германо-советских отношений для отношений между Востоком и Западом. Но эта политика не может быть односторонней. Канцлер Коль в своем выступлении от 5 мая 1983 года по вопросам проводимой им политики заявил, что мы будем судить о стремлении к сотрудничеству со стороны руководителей Советского Союза по тому, как они на самом деле будут помогать устранять и сокращать все препятствия.

Мы хотим продолжать развивать наши отношения также и с другими нашими восточными соседями. Европа не заканчивается на Эльбе. Европа имеет общую историю и общее будущее. Все мы в Европе можем лишь выиграть от прогресса в области разрядки и сотрудничества, и все мы лишь потеряем от конфронтации.

На конструктивное развитие отношений между Востоком и Западом в значительной степени влияют отношения между двумя немецкими государствами. Немцы на Западе и на Востоке несут общую ответственность за мир в Европе. Правительства Федеративной Республики Германии и Германской Демократической Республики должны постоянно осознавать эту ответственность. Мы разделяем убежденность, что Германия больше никогда не должна стать источником войны, а скорее она должна придавать импульс миру.

Договор между Федеративной Республикой Германии и Германской Демократической Республикой заложил основы для развития всестороннего сотрудничества. Мы, немцы, на Востоке и на Западе должны стремиться не дать никому возможности сбить нас с пути, когда дело дойдет до претворения в жизнь Заключительного акта Хельсинки и Мадридской декларации. Мирное и стабильное положение в Берлине и вокруг него имеет решающее значение для отношений между двумя Германиями и для отношений между Востоком и Западом в целом.

(Г-н Геншер, Федеративная Республика
Германии)

Сотрудничество между двумя Германиями укрепляет единство нации. Наша цель добиваться мира в Европе, в котором немецкий народ обретет свое единство путем свободного самоопределения. Наша цель стремиться к миру во всей Европе, который характеризовался бы доверием и всесторонним сотрудничеством.

Все заинтересованные страны должны внести свой вклад в дело разрядки и сотрудничества между Западом и Востоком. Это означает следующее. Политический диалог между Западом и Востоком не должен прекращаться. Действительно, он должен быть усилен, особенно когда положение неблагоприятное; это особенно относится к диалогу между двумя сверхдержавами. Мое правительство выражает сожаление, что министр иностранных дел Громыко не присутствует на этой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы решительно выступаем за встречу на высшем уровне между президентом Рейганом и Генеральным секретарем Андроповым и приветствуем готовность Соединенных Штатов провести такую встречу.

Сотрудничество во всех областях укрепляет мир. Переговоры по разоружению не могут дать результатов в условиях конфронтации. Их нельзя также проводить в вакууме. Их необходимо вести в рамках конструктивных отношений между Востоком и Западом. Это требует готовности видеть и понимать интересы другой стороны, ее нужды, опасения и проблемы. Представлять друг друга как зло лишь отравляет международную атмосферу. Необходимы разумность, ясность мышления и трезвая оценка.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Все страны Запада и Востока должны строго следовать принципу отказа от применения силы, который провозглашен в Уставе Организации Объединенных Наций и в Заключительном документе Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, которые эти страны подписали. Это включает в себя проявление сдержанности в осуществлении своих собственных интересов. Говоря о дальнейшем развитии принципа отказа от применения силы, канцлер Коль во время своего визита в Москву 4 июля 1983 года заявил, что дальнейшее обязательное возвращение к принципу запрещения применения силы "может содействовать улучшению международного положения, если это фактически предотвратит угрозу силы и положит конец применению силы там, где она все еще используется".

Мы не хотим войны - ни ядерной, ни обычной. Президент Рейган прав: не может быть победителей в ядерной войне, и ее нельзя допустить.

Все страны должны способствовать контролю над вооружениями и разоружению, ориентированными на создание равновесия, и все страны должны быть готовыми помогать созданию ощутимых мер доверия. Принципы честности, открытости и доступности для проверки должны быть превращены в конкретные меры.

Все страны на Западе и Востоке должны выполнить обязательство относительно того, чтобы не распространять конфронтацию между Западом и Востоком на страны третьего мира. Ни в Европе, ни во всем мире не может быть никакого будущего, основанного на гегемонии и сферах влияния. Мы все должны способствовать мирному урегулированию конфликтов в Азии, Африке и Латинской Америке. Экономическое развитие и ликвидация голода и нужды в странах третьего мира не терпят дальнейших проволочек. Не экспорт оружия, а развитие сотрудничества является настоящей необходимостью. Только в том случае, если разоружение приведет к стабильному равновесию между Западом и Востоком на самом низком возможном уровне вооружений, Восток и Запад

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

смогут внести необходимый вклад в решение глобальных задач будущего: развитие стран третьего мира и сохранение естественной основы жизни на нашей планете. Моя страна понимает свою ответственность за мир, развитие и охрану окружающей среды. Мы выполняем свою роль в условиях, направленных на осуществление этих задач.

Принципы, которыми мы руководствуемся в нашем сотрудничестве со странами третьего мира, ясны: мы уважаем право всех стран на независимость и самоопределение; мы поддерживаем подлинное неприсоединение, которое мы рассматриваем как стабилизирующий элемент в международных отношениях; мы выступаем за отказ от применения силы во всем мире и поддерживаем мирное урегулирование конфликтов; мы оказываем помощь в борьбе с голодом и нуждой во всем мире; мы стремимся к прогрессу в плане универсального осуществления прав человека, ибо без этого страны не будут иметь прочного мира ни во внутренних, ни во внешних отношениях.

Тридцать восьмая сессия Генеральной Ассамблеи будет обсуждать целый ряд кризисных ситуаций. Наиболее срочная проблема, которая должна быть решена с целью поддержания международного мира, остается той же самой: всеобъемлющее и справедливое мирное урегулирование на Ближнем Востоке. В Ливане кровопролитие и страдания гражданского населения должны быть немедленно прекращены, и необходимо открыть путь к национальному примирению. Примирение необходимо для независимости, суверенитета и единства Ливана. Необходимо возобновить мирный процесс в рамках более широкого израильско-арабского ближневосточного конфликта. Необходимо признать право на самоопределение палестинского народа, как и право всех стран этого региона, включая Израиль, на жизнь в рамках безопасных и признанных границ.

Мы призываем Ирак и Иран прекратить наконец войну в районе Персидского залива, которая привела к многочисленным жертвам с обеих сторон.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Проблема Кипра являет собой пример попытки Организации Объединенных Наций оказать помощь в решении конфликтов мирными средствами. Мое правительство поддерживает независимость, суверенитет и территориальную целостность Республики Кипр. Оно поддерживает все усилия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по обеспечению регулярных межобщинных переговоров.

Продолжающаяся советская оккупация Афганистана и интервенция Вьетнама в Камбоджу особенно серьезно сказываются на международных отношениях. Советский Союз и Вьетнам должны прекратить свое противодействие требованиям всего мира о выводе их войск. Что касается Камбоджи, то мы полностью поддерживаем недавний призыв Ассоциации стран Юго-Восточной Азии (АСЕАН). Афганистан является пробным камнем готовности Советского Союза признавать независимость стран третьего мира, уважать их стремление к неприсоединению и не стремиться к позиции господства.

Мирные решения срочно необходимы для решения конфликтов на Африканском Роге, в Западной Сахаре и в южной части Африки. Международные усилия по обеспечению независимости Намибии должны быть в конечном счете приведены к успешному завершению на основе резолюции 435 (1978) Совета Безопасности. Являясь членом Контактной группы западных стран, Федеративная Республика Германии на протяжении целого ряда лет играет активную роль в выполнении этой задачи и не ослабит своих усилий. Мы приветствуем инициативу Генерального секретаря в этом отношении и обещаем ему свою полную поддержку. В Южно-Африканской Республике политика апартеида, являющаяся противоречием самому понятию прав человека, должна быть наконец прекращена.

И только мирными средствами можно разрешить политические, экономические и социальные конфликты, потрясающие в настоящее время Центральную Америку. Здесь мы также готовы оказать посильную помощь для установления стабильности в этом регионе. В этом плане мы видим возможность регионального сотрудничества между Европейским сообществом и странами этого региона. Мы решительно поддерживаем мирную инициативу Контадорской группы.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Обострение конфликтов в Азии, Африке и в Латинской Америке сопровождается все увеличивающимся наращиванием вооружений в этих частях мира. Военные расходы в странах третьего мира увеличились в четыре раза за прошедшие двадцать лет и сегодня составляют четвертую часть всеобщих военных расходов. Таким образом, контроль над вооружением и разоружение становятся также все более неотложной задачей и для многих регионов третьего мира. Меры по укреплению доверия необходимы и для стран третьего мира. Международный симпозиум, проведенный в Федеративной Республике Германии весной этого года, также призвал к таким мерам для того, чтобы ослабить напряженность в странах третьего мира. В рамках Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению продолжается наша работа по составлению руководящих принципов по мерам укрепления доверия.

Эффективной и многообещающей концепцией содействия миру и стабильности в странах третьего мира является региональное сотрудничество. Мое правительство рассматривает это как лучший путь гарантии и укрепления политической и экономической независимости развивающихся стран. Моделью региональной группировки, в которой все члены пользуются равными правами, является Европейское сообщество. Оно давно стало фактором стабильности в Европе и во всем мире. С помощью соглашений о сотрудничестве с региональными группировками в странах третьего мира оно создало модель будущего сотрудничества между промышленно развитыми и развивающимися странами. Ломейская конвенция, которая объединяет Европейское сообщество с африканскими, карибскими и тихоокеанскими странами, и успешное сотрудничество между Европейским сообществом и Ассоциацией стран Юго-Восточной Азии (АСЕАН) свидетельствуют об этом.

Согласно принципам, заложенным в Уставе Организации Объединенных Наций, международное сотрудничество должно также служить средством обеспечения защиты прав человека. Ни в чем не повинные люди по-прежнему подвергаются задержанию, пыткам и убийствам в тюрьмах.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Отдельные лица по-прежнему подвергаются дискриминации только из-за цвета своей кожи или вероисповедания. Многие миллионы людей, особенно в странах третьего мира, по-прежнему вынуждены жить в условиях нищеты, что недостойно человеческого рода. Эти картины насилия, несправедливости и несчастий демонстрируют стоящую перед нами задачу. Они показывают, как много еще предстоит сделать, чтобы превратить права человека в реальность.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах не должны оставаться лишь декларациями. Они должны стать реальностью. Мы поддерживаем предложение о назначении Верховного комиссара по правам человека. Мы призываем содружество наций, сознавая то хорошее, что было сделано Европейским судом по правам человека, согласиться на создание Суда Организации Объединенных Наций по правам человека. Мы надеемся, что следующая сессия Генеральной Ассамблеи, действуя на основе доклада, представленного Комиссией по правам человека, одобрит предлагаемый нами факультативный протокол относительно упразднения смертной казни. Настоятельно необходима конвенция, предусматривающая защиту против пыток.

Одной из важных творческих задач Организации Объединенных Наций в области права является задача разработки права на развитие. Мы поддерживаем текущую работу Комиссии по правам человека в этой области.

Положение беженцев является одной из жгучих проблем нашего времени. Оно демонстрирует, как тесно связаны права человека с проблемами мира. Миллионы беженцев означают не только человеческое страдание, увеличенное в миллион раз. Эта тенденция ставит под угрозу политическую и экономическую стабильность в перенаселенных странах, принимающих беженцев, и является угрозой миру.

Как разъяснил Генеральный секретарь в своем докладе Генеральной Ассамблее (A/38/1), проблема беженцев может быть разрешена лишь в том случае, если будут устранены лежащие в ее основе политические причины. Появились признаки прогресса, когда, по инициативе моей страны, тридцать пятая сессия Генеральной Ассамблеи включила в свою повестку дня международные предупредительные меры, для того чтобы избежать новых потоков беженцев. Сейчас мы должны разработать систему конкретных мер, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла предпринять своевременные меры по предотвращению новых потоков.

(Г-н Реншер, Федеративная
Республика Германии)

Экономическое и социальное развитие стран третьего мира возможно лишь в том случае, если будет сохранен мир во всем мире. Развитию необходим мир, как и миру необходимо развитие. Ради мира во всем мире следует отдать все силы задаче экономического развития третьего мира. Это также является жизненно важным интересом и для промышленно развитых стран. Мировая экономика постепенно преодолевает наихудший со времени тридцатых годов спад. Нигде этот спад не имел таких разрушительных последствий, как в странах третьего мира. В африканских странах, обладающих низким доходом, положение многих людей стало отчаянным. И даже в Латинской Америке доход на душу населения за прошедшие два года резко упал.

Сейчас процесс развития нужно начать и ускорить вновь во всех странах третьего мира. Все международное сообщество должно оказать помощь. Промышленно развитые страны Востока также должны, наконец, возложить на себя ответственность. Необходимо оживить веру в успех процесса развития.

Насколько огромны эти трудности — отражено в ходе дискуссий на ежегодном заседании Всемирного банка и Международного валютного фонда (МВФ) в Вашингтоне. Однако мы не только не можем примириться с ситуацией, но такое примирение было бы несправедливо. Зарождающийся подъем в индустриальных странах необходимо увязать с потребностями третьего мира. Цены на энергию стали более стабильными. Процентные ставки, хотя все еще высокие, явно ниже уровня 1981/82 года. Снижение на каждый процент в процентных ставках евродоллара экономит развивающимся странам более двух миллиардов долларов в год в выплатах по процентам. Мировая торговля вновь подает признаки оживления. Растущие цены на сырье означают более высокие поступления от экспорта для многих развивающихся стран. Промышленно развитые демократические страны должны поддерживать свой экономический рост, не возобновляя инфляции. Это все же невозможно сделать, не сократив бюджетный дефицит. Рост на один процент или менее в промышленно развитых странах может помочь в определении успеха или неудачи усилий развивающихся стран.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Это налагает дополнительную ответственность на промышленно развитые страны в плане обеспечения продолжительного роста, не подверженного инфляции. Широкое сотрудничество между Севером и Югом должно оказывать непосредственную поддержку процессу развития. Международный приток капитала в развивающиеся страны следует в настоящее время поддерживать и расширять. Развитие нуждается - и это верно всегда - в притоке капитала и иностранной валюты. Для наименее развитых стран официальная помощь в целях развития имеет решающее значение. За последние годы такая помощь составила 84 процента притока капитала.

С другой стороны, в том что касается более развитых из развивающихся стран, основной задачей является проблема снижения внешней задолженности. Составляя приблизительно 700 млрд. долларов с ежегодными выплатами по процентам в размере еще 50 млрд. долларов, этот долг развивающихся стран достиг огромных размеров. Сотрудничество между Международным валютным фондом (МВФ), коммерческими банками и банками развития, а также между правительствами стран-дебиторов и стран-кредиторов должно быть усилено. Коммерческие банки должны быть готовы предоставлять еще большие кредиты. Международный валютный фонд, Всемирный банк и региональные банки развития должны внести свой вклад. Для этого они должны получить необходимые средства от своих государств-членов. Следует сохранить способность этих хорошо зарекомендовавших себя организаций функционировать, для того чтобы не поставить под угрозу основные условия экономического оздоровления третьего мира и всего мира в целом.

Отсрочка погашения задолженности должна учитывать особые индивидуальные обстоятельства и осуществляться в рамках разумных программ стабилизации экономики. Необходимы более эффективные меры по борьбе с протекционизмом. Следует стабилизировать рынки сырья и поступления от экспорта сырья. Путем проведения таких мер, наряду с решительной политикой перестройки со стороны развивающихся стран, можно преодолеть текущий кризис, продолжить и укрепить процесс развития.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Для того чтобы обеспечить успех усилий в области развития, промышленные страны должны не только оставить открытыми свои рынки для экспорта из развивающихся стран, но и расширить их. Политика протекционизма в отношении развивающихся стран равносильна отказу в развитии. Следует также усилить торговлю между Востоком и Югом. На долю промышленно развитых стран Восточной Европы с государственной системой торговли приходится всего лишь 4 процента объема экспорта из развивающихся стран, тогда как на долю промышленных стран с рыночной экономикой - 67 процентов. Таким образом, западные промышленно развитые страны импортируют более чем в 16 раз больше товаров из развивающихся стран, чем страны Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ), хотя их население больше лишь в два раза. Поэтому очевидно, что экономическое планирование стран-членов СЭВ носит протекционистский характер.

Настало время, чтобы восточноевропейские промышленные страны создали более широкие возможности для импорта из развивающихся стран. Только таким образом выполняют они свои обязанности по отношению к третьему миру. Оказание помощи этим странам в их развитии - это настоятельное требование для поддержания мира, а в отношении наиболее бедных государств - это проявление всеобщей солидарности.

Тем не менее это может означать только содействие в оказании помощи самим себе. Ключ к успешному развитию в конечном итоге лежит в экономической и социальной политике самих стран третьего мира. Здесь важно использовать опыт трех десятилетий развития.

Экономическое сотрудничество Федеративной Республики Германии осуществляется в четырех основных областях: сельскохозяйственное развитие, разработка обычных и возобновляемых источников энергии, образование, особенно профессиональное и начальное образование, и охрана окружающей среды.

Мы придаем особое значение поддержке Фонда Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения (ЮНФПА). Сейчас широко признано, что слишком быстрый демографический рост

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

может оказаться слишком тяжелым бременем для процесса развития. Он способен ослабить и подавить его. Официальная помощь в целях развития должна быть дополнена прямыми частными капиталовложениями в третьем мире и сотрудничеством между **КОМПАНИЯМИ** в развивающихся и промышленных странах. В третьем мире частные капиталовложения также должны стать одной из основ роста.

Взаимное желание Севера и Юга восстановить устойчивый рост и развитие требует непрерывного диалога между Севером и Югом на всех уровнях. ЮНКТАД-УІ в Белграде в некоторых отношениях вызвал разочарование, но все же многочисленные принятые резолюции указывают на то, что Север и Юг верят в сотрудничество. Этот консенсус должен стать основой дальнейшего сотрудничества. Не следует более затягивать начало глобальных переговоров. Участники Канкунской встречи в верхах поддержали их. В настоящее время за словами должны последовать дела. Глобальные переговоры должны быть дополнены менее крупными, но в то же время представительными органами. Канкунская встреча безусловно придала большую объективность диалогу между Севером и Югом. Он по-прежнему нуждается в поддержке на самом высоком политическом уровне.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Охрана сократившейся естественной основы жизни на земле представляет собой задачу, которая явится критической для будущего человечества.

В Европе погибают леса; в других регионах мира распространяются пустыни и степи, земли становятся бесплодными. Воздух все более и более загрязняется; экологическое равновесие озер и рек, даже океанов, находится под угрозой. Экосистемы тропических регионов также особенно чувствительны, и многие развивающиеся страны страдают от вредного влияния окружающей среды, что в то же время наносит большой ущерб экономике. Поэтому охрана окружающей среды должна уже сейчас стать составной частью любой стратегии развития.

Будущий вред, являющийся результатом безразличного, и, еще хуже, безответственного использования природных ресурсов представляет опасность для существования всего человечества.

Глобальные проблемы окружающей среды могут быть решены лишь путем тесного международного сотрудничества. Охрана окружающей среды как внутри самой страны, так и в других частях мира является главной целью Федеративной Республики Германии.

В области охраны окружающей среды мы сотрудничаем с другими промышленно развитыми странами-членами Европейского сообщества, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ). В 1984 году в Мюнхене состоится конференция, на которой все страны Западной и Восточной Европы, а также Соединенные Штаты и Канада, т.е. все члены ЭКЕ, рассмотрят проблемы, связанные с гибелью лесов, а также с экосистемами национальных и международных водных ресурсов.

Частью нашего двустороннего сотрудничества в области развития является оказание помощи странам третьего мира в решении их проблем окружающей среды. Наша цель заключается в том, чтобы привести в соответствие все проекты развития с соответствующей окружающей средой.

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Что касается программы Организации Объединенных Наций по охране окружающей среды, то важно отметить следующее.

Не должно существовать постоянного несоответствия в области охраны окружающей среды между Севером и Югом.

Загрязнение окружающей среды не должно распространяться на третий мир.

Охрана окружающей среды и экономическое сотрудничество должны быть увязаны таким образом, чтобы при осуществлении проектов развития всегда принимались во внимание экологические аспекты.

Необходимо создать группу экспертов для стран третьего мира, которые могли бы получать помощь согласно своим просьбам через Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) по вопросам планирования, осуществления и оценки проектов окружающей среды.

Следует расширить услуги по обучению и консультациям, предоставляемые странам третьего мира для решения проблем, связанных с окружающей средой. Это, в частности, относится к проблемам снабжения продовольствием и водой.

Сообщество стран должно рационально использовать мировые природные ресурсы и в полном соответствии с окружающей средой.

Мы хотим, чтобы все люди смогли жить в мире без страха, насилия, нужды. Мы понимаем, что для того, чтобы построить такой мир, нам нужна сильная всемирная организация. Таким образом мы все вместе должны отдать все наши силы на службу Организации Объединенных Наций.

Мы заявляем Генеральному секретарю: "Мы на вашей стороне. Мы поддерживаем ваши усилия, направленные на то, чтобы Организация Объединенных Наций стала центром глобального сотрудничества, с помощью которого можно было бы решать все конфликты мирными средствами и можно было бы осуществить большие общие задачи".

(Г-н Геншер, Федеративная
Республика Германии)

Мир стоит на распутьи. Он должен сделать выбор между международной анархией, конфронтацией, использованием силы и сотрудничеством между равными в поисках мира, свободы и прогресса.

Только в том случае, если мы будем действовать в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций, только если право наций на самоопределение и права человека станут реальностью повсюду, только если принцип отказа от применения силы, разоружение, развитие и охрана природной окружающей среды будут рассматриваться как наша общая цель, человечество сможет выжить.

Г-н АНДРЕЙ (Румыния) (устный перевод с французского):

Г-н Председатель, мне доставляет особое удовольствие сердечно поздравить вас в связи с избранием на высокий пост Председателя Генеральной Ассамблеи и приветствовать вас как представителя страны, с которой Румыния поддерживает тесные отношения дружбы и сотрудничества.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы повторить признательность и поддержку румынского правительства Генеральному секретарю за его усилия в интересах международного мира, сотрудничества и взаимопонимания.

Нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи проходит на фоне сложных и противоречивых проблем международной жизни, которые осложняют ситуацию в мире. Все народы мира глубоко озабочены растущей эскалацией гонки вооружений, главным образом гонки ядерных вооружений, сохранением конфликтов и очагов напряженности и возникновением новых, а также увеличением разрыва между богатыми странами и бедными.

Жизнь — действительность — показывает, что разум, политический реализм и дух сотрудничества все чаще заменяются растущим недоверием, напряженностью и конфронтацией. Углубляются искусственно созданные факторы. Разногласия, которые по своей природе являются идеологическими, вытекающими из различных социальных и политических систем, переносятся с сферы межгосударственных отношений, и некоторые местные конфликтные ситуации становятся содержанием споров между враждующими блоками. Борьба за сферы влияния и зоны господства усиливается.

(Г-н Андрей, Румыния)

Можно сказать, что сегодня мы являемся свидетелями на международной арене серьезного подрыва самой политики мирного сосуществования, которая была единодушно принята всеми народами мира как единственная альтернатива взрыву нового пожара.

Исходя из этой реальности, которая создает угрожающую атмосферу в международной жизни и представляет серьезную угрозу суверенитету и свободе многих стран, сегодня, более чем когда-либо, необходимо действовать с повышенной решимостью против политики силы и диктата за прекращение растущей конфронтации и возврат к политике сотрудничества, разрядки и мира; за создание между государствами новых отношений, основанных на полном равенстве прав, строгом соблюдении всеми государствами при любых обстоятельствах национальной независимости и суверенитета, невмешательстве во внутренние дела других, взаимной выгоде, и на праве каждого народа решать свою собственную судьбу.

Мы убеждены, что во всемирной конфронтации между этими диаметрально противоположными тенденциями, с одной стороны, такими как угнетение, агрессия и диктат, и с другой стороны - решимость и справедливые устремления подавляющего большинства государств получить независимость, освобождение и мир - мы сможем и должны увидеть триумф политики разума, победу закона над силой, международного понимания и безопасности.

Исходя из своей ответственности за судьбу человечества и священное право народов на существование, жизнь, свободу и мир, все государства обязаны действовать в конструктивном духе сотрудничества, который должен найти свое отражение в прениях, в итогах и резолюциях данной сессии Генеральной Ассамблеи. Государства должны внести эффективный вклад в дело прекращения тенденции в направлении конфронтации; в дело значительного улучшения международной атмосферы и в решение в интересах народов серьезных и сложных проблем, стоящих сегодня перед человечеством.

(Г-н Андрей, Румыния)

Исходя из основного и неизменного обязательства румынского народа, его приверженности делу мира и сотрудничества, президент Социалистической Республики Румынии, Николае Чаушеску заявил:

"Мы считаем необходимым действовать сегодня с помощью конкретных мер в направлении ослабления международной напряженности и возврата к политике разрядки и не предпринимать никаких действий, которые могли бы ухудшить международное положение, с тем чтобы все государства взяли на себя высокую ответственность по отношению к своим собственным народам в общем деле мира и международной безопасности".

(Г-н Андрей, Румыния)

Период, прошедший со времени предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи, несомненно, свидетельствует о том, что ухудшение международного положения, усиление опасности войны, обострение напряженности между государствами, углубление всемирного экономического кризиса главным образом происходят в результате усиления гонки вооружений, прежде всего, гонки ядерных вооружений.

Ясный анализ нынешнего положения и сами документы Организации Объединенных Наций свидетельствуют о тревожном положении, существующем в настоящее время, о том, что достигнут такой уровень вооружений, накоплены все виды вооружений и, в частности, ядерных вооружений в такой степени, что под угрозу поставлено само существование цивилизации и жизнь на нашей планете.

При таких обстоятельствах основная проблема нашего времени — предотвратить войну и гарантировать мир, остановить гонку вооружений, перейти к разоружению и, прежде всего, к ядерному разоружению, достигнуть военного равновесия не за счет накопления новых вооружений, а в результате сокращения существующих вооружений до возможно низкого уровня.

В Европе существует огромная концентрация вооружений, включая ядерные вооружения. Именно здесь два военных блока противостоят друг другу, эти блоки, как хорошо известно, были созданы в период "холодной войны", они разжигают недоверие и вызывают конфронтацию. Такое положение требует принятия решительных и последовательных мер по ликвидации политики блоков, сокращению военной деятельности блоков, сужению географического района военного соперничества и устранению ядерной угрозы в как можно более обширных районах, осуществлению как можно большего военного разъединения.

В настоящее время критической проблемой для Европы является опасность развертывания в этом году новых ракет средней дальности, что откроет путь к усилению гонки вооружений и тем самым усилит опасность войны и, прежде всего, ядерной войны, а также создаст угрозу существованию всех народов Европы, угрозу жизни и человеческой цивилизации.

(Г-н Андрей, Румыния)

Румыния считает, что не может быть оправдания развертыванию новых ядерных ракет в качестве свершившегося факта. Наоборот, следует делать все, пока еще есть время и возможность избежать этого очень серьезного шага. Государства и правительства, которые развернут новые ракеты на своих территориях, будут нести огромную ответственность перед своими народами, перед человечеством в целом.

Румыния считает, что путем новых усилий, переговоров, которые должны осуществляться в духе сотрудничества и путем большей ответственности с обеих сторон, будет возможно достигнуть соответствующего соглашения, которое гарантировало бы прекращение развертывания новых ракет, устранение и уничтожение существующих.

Исходя из этого, президент Румынии Николае Чаушеску недавно направил послания Председателю Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик Юрию Андропову и президенту Соединенных Штатов Рональду Рейгану, обратившись к ним с призывом предпринять все возможное, с тем чтобы не допустить развертывания новых ядерных вооружений. Если до конца года переговоры не приведут к положительным результатам, Румыния хотела бы предложить достигнуть соглашение о том, чтобы отложить развертывание новых ракет средней дальности, по крайней мере, до конца 1984 года - начала 1985 года и использовать это время для продолжения переговоров. За этот период времени Советский Союз должен гарантировать в духе его предыдущих заявлений прекращение развертывания новых ракет средней дальности и их модернизацию, а также сократить в одностороннем порядке число ракет, развернутых в европейской части территории СССР. Кроме того, если не будет достигнуто соглашения и по этим предложениям, президент Румынии предлагает рассмотреть, по крайней мере, вопрос о неразмещении ракет средней дальности на территориях Федеративной Республики Германии, Германской Демократической Республики, Чехословацкой Социалистической Республики и других государств в качестве промежуточной меры, до тех пор пока не будет достигнуто окончательное соглашение в рамках Женевских переговоров.

(Г-н Андрей, Румыния)

Учитывая, что от переговоров между Советским Союзом и Соединенными Штатами зависит безопасность и жизнь всех европейских народов, мы считаем необходимым, чтобы другие европейские государства приняли участие в соответствующей форме в этих переговорах или начали прямые переговоры между странами-участницами Варшавского Договора и государствами-членами Организации северо-атлантического договора (НАТО) по вопросу о ракетах средней дальности действия.

В целом мы придерживаемся мнения, что поскольку затронуты жизненные интересы мира и безопасности всех народов, сама их жизнь, все государства имеют право и обязаны высказаться в пользу усилий, направленных на прекращение гонки вооружений и достижение конкретных результатов в области разоружения и, прежде всего, в области ядерного разоружения, и оказывать содействие этим усилиям. В этой связи мы считаем, что все государства должны в силу их обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций сотрудничать со всей ответственностью в том, что касается эффективного использования рамок, которые предоставляют Организация Объединенных Наций и Женевский Комитет по разоружению в отношении прекращения гонки вооружений и достижения разоружения.

Сейчас, более чем когда-либо, необходимо сделать все возможное для того, чтобы положить конец политике вооружений, защитить основное право людей на существование, независимость и мир. Это требует решительных усилий по незамедлительному принятию конкретных и важных мер по ядерному разоружению, особенно в том, что касается прекращения производства ядерных вооружений и постепенного сокращения существующих запасов до тех пор, пока они не будут полностью ликвидированы, замораживания разработки и развертывания новых типов и систем оружия массового уничтожения и окончательного запрещения всех ядерных вооружений и других видов оружия массового уничтожения.

(Г-н Андрей, Румыния)

Усиление гонки вооружений — это главный фактор в углублении всемирного экономического кризиса. Это питает пропаганду войны и порождает среди людей психоз неуверенности и чувство отсутствия безопасности. Это вызывает недоверие и подозрительность в международной жизни.

Народам необходимо сказать всю правду о том, что ядерные вооружения — это вооружения, несущие смерть и разрушения, что они не являются оружием мира и безопасности, и что мы не можем ждать до тех пор, пока ядерные вооружения будут использованы, поскольку тогда будет слишком поздно. Мы не должны забывать о том, что всегда может найтись безответственный индивидуум, готовый нажать кнопку, или же что ядерное уничтожение человеческой расы может быть начато совершенно случайно.

Исходя из того, что продолжение роста расходов на вооружение, увеличение в геометрической пропорции всех видов вооружений и развертывание новых ядерных ракет является пагубным для всех стран и значительно сокращает бюджеты и субсидии на социальные нужды, развитие науки, образование, искусство и культуру, защиту окружающей среды, Румыния решительно выступает за сокращение военных расходов.

Истина заключается в том, что гонка ядерных вооружений самым серьезным образом загрязняет международную атмосферу и вынуждает людей жить в кошмарных условиях. Перед альтернативой жизни или ядерного уничтожения народы Европы и народы всех континентов все более решительно выступают за разоружение и мир. Сейчас, пока еще не слишком поздно, миллионы и миллионы людей всех возрастов, различных философских и религиозных убеждений принимают участие в широких движениях за мир и в демонстрациях, говоря решительное "нет" ядерному оружию и призывая положить конец гонке вооружений. Игнорировать волю народов, не прислушиваться к громкому голосу международной общественности означает выступать против хода истории и голоса разума, означает отравлять международную атмосферу.

(Г-н Андрей, Румыния)

Укрепление международного мира и безопасности требует разработки и осуществления необходимых согласованных мер, с тем чтобы усилить доверие между государствами и достигнуть разоружения в области ядерных и обычных видов вооружений, а также значительно сократить вооружения и вооруженные силы.*

* Председатель возвращается на свое место.

(Г-н Андрей, Румыния)

Подчеркивая особую роль и ответственность, которая прежде всего лежит на могущественных военных державах, обладающих атомным оружием, мы вместе с тем считаем, что всем заинтересованным государствам необходимо принять непосредственное участие в переговорах по разоружению, чтобы иметь возможность высказать свое мнение и поставить всех в известность в отношении своих желаний и устремлений.

По мнению правительства Румынии, меры по прекращению гонки вооружений и разоружению следует предпринимать в обстановке взаимного доверия и равной безопасности, стремясь к военному равновесию на возможно более низких уровнях, при строгом международном контроле с тем, чтобы гарантировать полное соблюдение всеми заинтересованными государствами всех взятых ими на себя обязательств. Руководствуясь этими принципами, Румыния решительно поддерживает создание в рамках Организации Объединенных Наций международного органа, которому надо предоставить право осуществлять контроль и наблюдение за полным выполнением согласованных мер по прекращению гонки вооружений и разоружению.

Будучи европейской страной, которая последовательно стремилась к обеспечению безопасности и сотрудничества на нашем континенте, Румыния приветствовала результаты Мадридской встречи, которая ясно показала, что даже в сложной и трудной международной обстановке нет такой проблемы — независимо от того, насколько трудной она может оказаться — которая не могла бы быть решена путем переговоров, если все заинтересованные стороны проявляют политическую мудрость, конструктивный подход и волю к сотрудничеству и если принимаются в расчет основные интересы народов, а также интересы мира и безопасности всего мира.

Мы считаем особенно позитивным то, что на Мадридской встрече был достигнут консенсус в отношении созыва Конференции по мерам укрепления доверия, безопасности и разоружению в Европе, а также то, что было достигнуто соглашение о проведении ряда встреч с тем, чтобы обеспечить дальнейший ход процесса, начало которому было положено в столице Финляндии.

(Г-н Андрей, Румыния)

Сейчас исключительно важно не прекращать и закрепить результаты, достигнутые в области обеспечения безопасности и развития сотрудничества в Европе. С этой целью Румыния выступила с предложением о начале прямых переговоров между государствами-членами Варшавского Договора и государствами-членами Организации Североатлантического договора (НАТО) в отношении замораживания и сокращения военных расходов, разоружения и устранения угрозы войны.

Если принять во внимание долю этих государств в мировых военных расходах и расходах на вооружения, то понятно, что достижение соглашения между государствами-участниками двух военных союзов внесет существенный вклад в процесс всеобщего разоружения. Что касается Румынии, то она приняла решение заморозить свой военный бюджет на уровне 1982 года вплоть до 1985 года.

Установление в различных частях мира зон, свободных от ядерного оружия, явилось бы существенным вкладом в военное разъединение и укрепление безопасности и доверия между государствами. Предложение Румынии о превращении Балкан в зону мира и добрососедства, дружбы и сотрудничества, зону, свободную от ядерного оружия, присутствия иностранных войск и военных баз, является частью этого начинания.

События показывают, что устаревшая и весьма опасная политика применения силы или угрозы её применения в межгосударственных отношениях и оказание давления и вмешательство во внутренние дела других государств представляют собой источник создания очагов конфликта и напряженности, источник беспокойства и напряженности в международной жизни. Именно это разжигает гонку вооружений и поистине является угрозой миру, безопасности и прогрессу народов, и порождает угрозу их жизненным интересам и устремлениям.

Основные интересы народов, мира и международной безопасности требуют решительного отказа от политики применения силы или угрозы её применения, в какой бы форме она ни проявлялась, прекращения военных действий и вооруженных конфликтов, а также урегулирования всех возникающих между государствами спорных вопросов исключительно мирными средствами, путем переговоров.

(Г-н Андрей, Румыния)

Исходя именно из этой принципиальной позиции, Румыния полагает, что международные органы, и прежде всего Организация Объединенных Наций, должны принять более активное участие и внести более эффективный вклад в достижение скорейшего урегулирования конфликтов и напряженных ситуаций путем переговоров.

Включение в повестку дня Генеральной Ассамблеи вопроса об урегулировании мирными средствами споров между государствами и принятие консенсусом на прошлой сессии Декларации о мирном урегулировании международных споров представляют собой, несомненно, важные и позитивные шаги, подтверждающие своевременность усилий, предпринимаемых в этой области, и требующие от всех государств-членов Организации Объединенных Наций полной решимости продолжать совместную работу, направленную на достижение этой важной цели.

Румыния вместе с другими государствами выдвинула на рассмотрение данной сессии Генеральной Ассамблеи детальное предложение о создании в рамках Организации Объединенных Наций специального органа для осуществления миссии добрых услуг, посредничества и примирения; задача этого органа состояла бы в том, чтобы предпринимать действия по предотвращению возникновения военной конфронтации с тем, чтобы содействовать достижению мирного урегулирования путем переговоров конфликтов и любых других проблем, возникающих между государствами.

Ту же цель — стремление содействовать укреплению мира и безопасности на региональном и международном уровнях посредством развития отношений сотрудничества, взаимного уважения и взаимопонимания — преследует предложение Румынии, касающееся добрососедских отношений между государствами. Прения, проходившие на последних сессиях Генеральной Ассамблеи, создали надлежащие условия для начала разработки такого добрососедского подхода и для достижения соглашения о принципах, путях и средствах реализации таких взаимоотношений между государствами.

(Г-н Андрей, Румыния)

Румыния глубоко озабочена тем, что в различных частях нашей планеты по-прежнему существуют серьезные очаги напряженности и конфликтные ситуации. Нас особенно беспокоит положение в крайне тревожном ближневосточном регионе.

Конфликт в этом районе, включая серьезное положение в Ливане, следует урегулировать, начав с главной проблемы, а именно, с обеспечения прав палестинского народа. Исходя из этого, необходимо как можно скорее приступить к переговорам. Как известно Ассамблее, Румыния выступает в поддержку созыва международной конференции под эгидой Организации Объединенных Наций с участием всех заинтересованных сторон, включая Организацию освобождения Палестины, Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные Штаты Америки, с тем, чтобы достичь всеобъемлющего прочного и справедливого урегулирования ближневосточного конфликта. Такое урегулирование предполагает вывод израильских войск с арабских территорий, оккупированных с 1967 года; решение проблемы палестинского народа на основе его права на самоопределение, включая создание его собственного независимого государства и обеспечение независимости, суверенитета и территориальной целостности всех государств данного региона.

В то же время, мы выступаем за сохранение прекращения огня в Ливане, за национальное примирение, за полный вывод израильских войск из Ливана, за соблюдение независимости, суверенитета, национального единства и территориальной целостности Ливана.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь подтвердить с этой трибуны солидарность Румынии и свою активную поддержку позиции и предложений Корейской Народно-Демократической Республики по обеспечению мирного и независимого объединения этой страны.

Руководствуясь традиционной политикой Румынии в поддержку борьбы народов за свободу и независимость, я хотел бы вновь выразить боевую солидарность Румынии и румынского народа с борьбой намибийского народа за скорейшее достижение Намибией независимости на основе

(Г-н Андрей, Румыния)

соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций. Мы также выступаем за ликвидацию системы апартеида и расовой дискриминации в Южной Африке и за принятие мер, которые заставят власти Претории раз и навсегда прекратить свои агрессивные действия, направленные против соседних государств.

Международное экономическое положение, характеризующееся все более яркими проявлениями экономического кризиса, привело к значительной дестабилизации в области торговых отношений и экономического сотрудничества между государствами, что оказывает пагубное влияние на все государства, и в особенности на развивающиеся страны, и тем самым способствует сохранению и расширению разрыва между богатыми и бедными странами.

(Г-н Андрей, Румыния)

Особую озабоченность вызывают нынешние тенденции, направленные на расширение протекционистских мер и дискриминационной практики, рост уже и так значительной диспропорции между ценами на сырье и продуктами производства, увеличение бремени внешней задолженности развивающихся стран, высокий процент за займы на развитие, сокращение программ помощи и создание препятствий для доступа к современной технологии.

Учитывая рост взаимозависимости между богатыми и бедными странами, для преодоления нынешнего экономического кризиса необходим не только подъем в экономической деятельности развитых стран, но и оживление процесса развития в развивающихся странах и создание необходимых условий для того, чтобы дать этим странам возможность восстановить свою динамичную роль в мировой экономике и в росте международной торговли.

Румыния и ее президент Николае Чаушеску считают, что нынешнее негативное положение в мировой экономике и, в частности серьезность экономического положения развивающихся стран, ясно указывают на срочную необходимость установления подлинного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами, основанного на принципах равенства и справедливости. Это обеспечило бы быстрое и прочное общее восстановление мировой экономики, возобновление процесса развития в развивающихся странах и принятие конкретных шагов в направлении создания нового, более справедливого международного экономического порядка, учитывающего интересы всех государств. Мы считаем, что это является основной предпосылкой для того, чтобы обеспечить стабильность и улучшить международную политическую обстановку.

Я хотел бы, в частности, подчеркнуть серьезность внешней задолженности развивающихся стран — задолженности, превратившейся в основную проблему мировых масштабов. Решение этой проблемы имеет решающее значение для прекращения ухудшения положения развивающихся стран и для достижения экономической стабильности в мире в целом. Мы считаем необходимым ликвидировать задолженность беднейших стран и

(Г-н Андрей, Румыния)

сократить долги других стран пропорционально их доходу на душу населения и растянуть их на более долгий период времени, освободив их от процента по задолженности, а также увеличив сроки выплаты этой задолженности без процента по задолженности или по очень низким процентным ставкам.

В качестве промежуточной меры можно было бы подумать о том, чтобы отсрочить выплату внешней задолженности развивающихся стран на два или три года, освободив их от уплаты процентов или с уплатой по низким процентным ставкам, а затем провести переговоры между странами, получающими займы, и странами, предоставляющими займы, в рамках международной конференции в целях нахождения адекватных решений.

Возобновление процесса развития в развивающихся странах — без чего невозможно прочное общее восстановление — требует, среди прочего, значительного притока финансовых ресурсов из развитых стран в развивающиеся. Это может быть достигнуто прежде всего путем ежегодного сокращения военных расходов на 10–15 процентов.

Переговоры в рамках "Север-Юг", включая и те, которые имели место в ходе шестой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) в этом году, не дали существенных результатов. Преодоление экономического кризиса и начало нового процесса развития в развивающихся странах срочно требуют начала подлинного международного экономического диалога между развитыми и развивающимися странами.

Для облегчения этого диалога было бы полезно в рамках Организации Объединенных Наций создать открытый для участия всех стран механизм для рассмотрения серьезных экономических проблем, стоящих перед международным сообществом в областях сырья, энергии, торговли, внешней задолженности развивающихся стран, валюты и финансов.

Во всяком случае, необходимо прийти к соглашению о соответствующем механизме переговоров, опираясь на опыт других сложных международных переговоров, таких, как переговоры, имевшие место на Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и в срочном

(Г-н Андрей, Румыния)

порядке приступить к переговорам по основным экономическим проблемам, направленным на изыскание общеприемлемых решений, которые могли бы содействовать долгосрочному оживлению международной экономики, ликвидации отсталости и созданию нового международного экономического порядка.

В числе проблем, которые должны быть рассмотрены на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, находится проблема, касающаяся потока квалифицированного персонала из развивающихся стран. Созванная ЮНКТАД в соответствии с резолюцией 37/207 Ассамблеи, разработанной Группой 77, группа экспертов приступила к работе и проведет по крайней мере еще два заседания. Мы считаем, что ЮНКТАД следует продолжать эти усилия при участии всех стран с целью согласовать комплекс принципов, руководящих норм и правил, касающихся утечки персонала, а также единую программу действий в этой области, что могло бы устранить вредные последствия этого явления для развивающихся стран.

В связи с празднованием в 1985 году Международного года молодежи, "Участие, развитие и мир", проблемы молодого поколения по вполне понятным причинам привлекают все больше и больше внимания государств и международной общественности. Это должно быть отражено в делах, прениях и решениях нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

Проведение в 1983 году пяти региональных заседаний, посвященных Международному году молодежи, - в числе их европейская встреча, которую Румыния имела удовольствие принять у себя в Костинешти, является новой вехой на пути к эффективной подготовке этого Года. Конкретная программа мер и действий, которая должна быть осуществлена до Международного года молодежи и во время этого года, дополнительные рекомендации относительно ее осуществления, а также доклады пяти региональных встреч, представленные на этой сессии Ассамблеи, определяют меры на национальном уровне, а также действия, направленные на расширение международного сотрудничества в деле урегулирования тех конкретных проблем, с которыми сталкивается в настоящее время нынешнее поколение.

(Г-н Андрей, Румыния)

Кроме того, есть еще ряд ценных предложений, выдвинутых государствами-членами в Генеральной Ассамблее, в Консультативном комитете для Международного года молодежи, на региональных встречах и в других форумах, заслуживающие дальнейшего рассмотрения со всем необходимым вниманием и в благоприятном духе.

Сейчас Генеральная Ассамблея должна принять решения, необходимые для того, чтобы ускорить подготовку к Международному году молодежи и гарантировать адекватное проведение этого важного мероприятия на всемирном уровне, под эгидой Организации Объединенных Наций, чтобы обеспечить возможность рассмотрения связанных с молодежью вопросов в общих рамках деятельности Организации Объединенных Наций, соизмеримых с важным значением более молодого поколения нынешнего мира и мира завтрашнего дня, а также обеспечить адекватную последующую работу в этой области.

Жизнь и реальности нынешнего времени указывают на то, что вопрос об укреплении роли Организации Объединенных Наций, а также об эффективном использовании потенциальных возможностей и рамок этой всемирной Организации для урегулирования основных проблем человечества, никогда не были так актуальны, как сейчас. В этот критический для всего человечества момент решение сложных вопросов международной жизни требует все более активного и равноправного участия всех государств, независимо от их размеров или их социальных систем, и прежде всего малых, средних, развивающихся и неприсоединившихся стран, представляющих собой подавляющее большинство народов мира.

Мы считаем, что настало время уделить серьезное внимание конкретным мерам для того, чтобы посредством Организации Объединенных Наций гарантировать осуществление основных целей, изложенных в Уставе. Мы прежде всего имеем в виду предложения, предназначенные на то, чтобы существенно улучшить деятельность Организации Объединенных Наций, еще более демократизировать ее органы, структуру и функции, укрепить эффективность Организации Объединенных Наций и привести ее в соответствие с требованиями и реальностями нынешнего мира.

(Г-н Андрей, Румыния)

Мы считаем необходимым, чтобы круг полномочий Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и по укреплению роли Организации был упрощен и сделан более точным, с тем чтобы этот Комитет мог сконцентрировать свое внимание на главных предложениях и смог представить Генеральной Ассамблее конкретные предложения, принятые путем консенсуса, — предложения об улучшении эффективности Организации Объединенных Наций и о ее вкладе в поддержание и укрепление мира и безопасности во всем мире.

Народы мира, глубоко обеспокоенные развитием нынешнего международного положения, с уверенностью обращают свои взоры к Организации Объединенных Наций и с надеждой ожидают результатов этой сессии Генеральной Ассамблеи. Необходимо действовать еще более решительно, с тем чтобы изменить ход международных событий и принять новую политику, которая могла бы обеспечить для всех народов осуществление их чаяний для достижения лучших и более справедливых условий жизни, — политику мира и международного сотрудничества.

В таком духе Румыния осуществляет широкую программу международной деятельности, уделяя особое внимание развитию своих отношений со всеми социалистическими странами, главным образом со своими соседями, и расширению своих взаимоотношений с развивающимися странами, неприсоединившимися странами и с другими государствами в духе принципов мирного сосуществования.

Здесь я хотел бы вновь подтвердить решимость румынской делегации вместе с другими делегациями содействовать нахождению практических решений — решений, как можно более эффективных, решений многочисленных важных вопросов, стоящих на повестке дня текущей сессии, с тем чтобы совместными усилиями и в духе конструктивного сотрудничества мы могли гарантировать торжество разума, политики взаимопонимания, разрядки, безопасности и мира, а также уважения национальной независимости всех народов.

Г-н АНДРЕОТТИ (Италия) (устный перевод с французского): Прежде всего я хотел бы сердечно поздравить г-на Ильюэку в связи с его избранием на пост Председателя тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Он представляет континент, с которым мы связаны узами глубокой и искренней дружбы. Моя делегация уверена, что под его руководством работа Генеральной Ассамблеи будет осуществляться конструктивно, и заверяет его в своем полном сотрудничестве.

Мы подходим к концу еще одного года, который не был благоприятным ни для международного сообщества, ни для этой Организации, являющейся его высочайшим универсальным воплощением.

Войны, очаги напряженности и нестабильность все еще составляют драматичную и тревожную картину нашей планеты. Усилия Организации Объединенных Наций, и в частности ваши, г-н Генеральный секретарь, которые мы высоко ценим и поддерживаем, усилия, направленные на преодоление кризисов путем переговоров, к сожалению, не принесли тех результатов, которых ожидало международное сообщество.

И все же в течение последних нескольких десятилетий мы стали свидетелями значительной эволюции в международном сообществе.

Все народы мира, и не только те, которые живут в особо привилегированных регионах, — а наша Ассамблея красноречиво свидетельствует об этом — стали сознавать необходимость уважать себя и свое право и обязанность вносить свой вклад в международный диалог.

Содружество наций стремится приспособиться к этому положению дел на фоне всех трудностей, различий, напряженности и войн путем непрекращающейся борьбы за мир, мир равенства, порядка и безопасности, гарантируемых всеобщими договорами.

Самые значимые и показательные изменения касаются трех областей, которые особенно сегодня имеют фундаментальное значение: разоружение, экономические отношения между промышленно развитыми и развивающимися странами и права человека.

(Г-н Андреотти, Италия)

Не следует недооценивать тот прогресс, который был достигнут в важных переговорах по разоружению, даже если он пока ограничивается концептуальными рамками. Еще несколько лет назад было нереальным говорить о сокращении, а не просто ограничении, ядерных вооружений. Сегодня два наиболее важных вида таких переговоров, переговоры ССВ и переговоры о ядерных ракетах промежуточного радиуса действия, проводятся в Женеве с целью достижения существенного сокращения ядерного арсенала Советского Союза и Соединенных Штатов.

Италия непосредственно заинтересована в этих переговорах и вносит активный вклад в формулировку позиции Запада. Правительство Италии убеждено, что равновесие в области ядерных сил среднего радиуса действия между странами НАТО и Варшавского Договора крайне необходимо для безопасности и стабильности в Европе, а следовательно, во всем мире. Это прежде всего касается оружия дальнего радиуса действия, размещение которого, начатое Советским Союзом еще в 1977 году, имеет дестабилизирующие последствия, и это глубоко беспокоит мою страну. Мы считаем, что переговоры должны продолжаться без каких-либо ограничений по времени или каких-либо искусственно установленных сроков. Внося активный вклад в совместную разработку в рамках Атлантического договора позиции Запада на переговорах в Женеве, Италия всегда считала необходимым учитывать интересы безопасности Советского Союза, которые представляются разумными.

Я хотел бы напомнить, что в прошлом году на специальной сессии, посвященной разоружению, я имел честь выступить здесь с заявлением от имени Межпарламентского союза, организации, в которой широко представлены парламенты всего мира.

Мы с большим интересом выслушали заявление президента Соединенных Штатов, которое нам понравилось своей открытостью и конструктивным подходом к вопросу о действенности нашей Организации и которое помогло устранить противоречия, которые недавно возникли по этому вопросу.

(Г-н Андреотти, Италия)

В частности, мы приняли к сведению подтверждение готовности Соединенных Штатов к переговорам и новые предложения Соединенных Штатов по европейским ракетам, представленные в широких и гибких рамках.

Нам представляется, что эти предложения, вероятно, будут благоприятствовать климату переговоров. Вопреки ожиданиям, первый ответ, данный Советским Союзом, к сожалению, не представляется позитивным. Тем не менее, мы надеемся, что Москва пересмотрит это дальнейшее доказательство желания Запада к достижению понимания и откажется от некоторых неприемлемых предварительных условий, которые все еще представляют собой основное препятствие для достижения соглашения.

Хотя Организация Объединенных Наций не принимает непосредственного участия в этих переговорах, она последовательно содействовала, на более широком уровне, дискуссиям по разоружению, которые в конце концов оказали большое влияние.

Подлинным испытанием для этой Организации явился план содействия равноправным и поддающимся проверке соглашениям в важных областях, которые рассматриваются Комитетом по разоружению в Женеве. Принимая во внимание постоянный интерес Италии к этим вопросам, я в особенности отмечаю разработку конвенции по полному и поддающемуся проверке запрещению химического оружия и дальнейшее изучение сложных проблем, связанных с предотвращением гонки вооружений в космосе. Мы придаем не меньшее значение достижению прогресса в заключении договора о полном запрещении ядерных испытаний, в то же время полностью сознавая сложность важнейшего вопроса проверки.

Большое число кризисов и конфликтов на региональном уровне вновь ставит на повестку дня, в срочном порядке, проблему разоружения в области обычных видов оружия и необходимость положить конец огромной утечке ресурсов, столь важных для развития. Мы поэтому надеемся, что удастся активизировать переговоры в Вене о взаимном и сбалансированном сокращении вооруженных сил, которые, пусть косвенно, имеют важные последствия для безопасности моей страны.

(Г-н Андреотти, Италия)

Недопустимое уничтожение советскими истребителями южнокорейского гражданского самолета, приведшее к гибели большого числа людей, вполне могло оказать отрицательное воздействие на Женевские переговоры. Это событие было встречено с чувством глубокого потрясения во всем мире и решительно осуждено Италией, которая также выступила в дискуссии по этому вопросу в Совете Безопасности. Мы скорбим о невинных жертвах и считаем, что их семьи должны получить достаточную компенсацию от тех, кто несет за это ответственность. Мы также считаем, что на предстоящей специальной сессии Международной организации гражданской авиации (ИКАО) должны быть приложены все усилия к тому, чтобы усовершенствовать международные правила воздушных перевозок.

Важность воздушного сообщения между разными странами мира для международного сосуществования и понимания между народами очевидна. Необходимо любой ценой не допустить того, чтобы отрицательные эмоции, вызванные этим инцидентом, повернули вспять международный диалог.

Новые народы, новые независимые и суверенные государства вносят новую реальность, богатую своим разнообразием, которая, безусловно, весьма жизненна и прогрессивна, но в то же время сложна и не лишена противоречий.

Поэтому моя страна с большим вниманием относится к различным недавно появившимся региональным и нерегиональным группам и выступает за их укрепление.

(Г-н Андреотти, Италия)

Я особо имею в виду движение неприсоединившихся стран, которое получило новый важный импульс в своем развитии при содействии г-жи Ганди и других руководителей на недавней встрече в верхах в Дели. Я также говорю об Организации африканского единства (ОАЕ), Организации американских государств (ОАГ) и Ассоциации стран Юго-Восточной Азии (АСЕАН), с которыми Европейское Экономическое Сообщество установило тесные и плодотворные отношения. Эти группы пытаются направлять и представлять всему миру, за пределами установившихся союзов, чаяния и нужды народов, имеющих общие исторические, социальные и культурные истоки.

Трудности, вызванные ростом международного сообщества, имеют прямые последствия для экономики, особенно тяжелые для развивающихся стран. Италия подтверждает свое обязательство ответственно и уверенно участвовать в развитии и содействовать успеху столь затянувшегося диалога Север-Юг.

Решение проблемы недостаточного развития важно для достижения мира. В соответствии с основными принципами, изложенными Организацией Объединенных Наций, Италия активно интенсифицирует политику сотрудничества в целях развития.

Прежде всего необходимы решительные меры в международном плане для постепенного снижения задолженности стран, которые испытывают трудности; во-вторых, необходимы более сбалансированные правила торговли для того, чтобы стимулировать экспорт из развивающихся стран. В то же время необходимо поддержать и увеличить поток ресурсов в целях развития, который, безусловно, играет чрезвычайно важную роль, особенно для более бедных стран.

Сотрудничество Италии стимулируется ее верой в то, что человек стоит в центре развития. Если это так, мы должны отказаться как от благотворительного, так и от коммерческого подхода. Мы стремимся к осуществлению принципа солидарности, сознавая, что в мире, характеризующемся все большей взаимозависимостью, индивидуальный прогресс достигается через прогресс универсальный.

(Г-н Андреотти, Италия)

Борьба с голодом и недоеданием является одной из основных задач Италии, направленных на то, чтобы помочь наиболее нуждающимся странам удовлетворить их основные потребности в самом необходимом продовольствии.

Помощь Италии детям развивающихся стран по-прежнему остается первоочередной задачей. Все более тесное сотрудничество между Италией и Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) является важной чертой этой задачи. Это сотрудничество стимулируется сегодня значительными мерами в направлении "революции в области здравоохранения" на благо детей; это сотрудничество было начато в декабре ЮНИСЕФ при поддержке Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и многих других государственных деятелей.

В этом направлении, несмотря на трудное экономическое положение, Италия постоянно увеличивает свои бюджетные ассигнования на сотрудничество с развивающимися странами. Они возросли с 750 миллионов долларов в 1981 году до 1 миллиарда 600 миллионов долларов, запланированных на 1984 год. В текущем году две трети этой суммы расходуются на двустороннюю помощь, примерно половина, в форме субсидий, и оставшаяся треть - на многостороннюю помощь.

Это усилие явно свидетельствует о твердом обязательстве итальянского правительства сотрудничать с соответствующими учреждениями и программами Организации Объединенных Наций.

Положительной переменной, которая все больше сказывается на международной жизни за последние годы, является интернационализация проблемы прав человека, которая раньше рассматривалась как внутренняя проблема каждого государства.

Это, несомненно, объясняется тем обстоятельством, что права человека торжественно провозглашены в международных документах как чрезвычайно важные и имеющие универсальное значение, начиная со Всеобщей декларации прав человека.

Однако эта интернационализация проблемы прав человека не находит своего отражения в равной мере значительном улучшении качества с точки зрения их осуществления и соблюдения в повседневной жизни государствами-членами международного сообщества.

(Г-н Андреотти, Италия)

Тем не менее я считаю, что большинство конфликтов и напряженностей в мире сегодня, помимо политических причин, почти всегда вытекают и из поведения государств, которые нарушают основные права человека и права народов.

В этом году мы опять, к сожалению, обязаны упомянуть продолжающиеся события в Афганистане. Правительство Италии вновь подтверждает свою полную солидарность с позицией большинства членов международного сообщества, решительно осуждая советскую оккупацию.

Не забыла Италия также и об ограничениях, введенных на выбор профсоюзов и ассоциаций, все еще существующих в Польше, даже после снятия военного положения - ограничениях, из-за которых в Европе призывают к солидарности народов, имеющих ту же самую культуру.

Среди политических кризисов, которые также имеют гуманитарные аспекты, является арабо-израильский кризис, в центре которого лежит палестинская проблема и проблема безопасности Израиля. В таком противоречивом положении кажется все более трудно возродить благоприятные перспективы, которые содержались в предложении, сделанном 1 сентября 1982 года президентом Соединенных Штатов, и резолюции, принятой на встрече в верхах арабских государств в Фесе, перспективы, которые десять государств-членов Европейского Сообщества стремятся укрепить, что соответствует позиции, занятой ими на встрече членов Европейского совета в Венеции.

Хотя они отличаются в важных аспектах, план Рейгана и резолюция, принятая в Фесе, не представляются непримиримыми. Если эти два подхода к решению проблемы удастся объединить, то необходимо предпринять усилия для начала политического диалога и процесса переговоров о взаимном признании между Израилем и Организацией освобождения Палестины (ООП), за которое всегда выступала Италия.

Диалог, начатый между Иорданией и ООП, связан с этой задачей. Поэтому достоин сожаления тот факт, что он был прекращен, и мы надеемся, что будет заложена основа для его возобновления, какой бы сложной не представлялась эта задача сегодня.

(Г-н Андреотти, Италия)

Правительство Италии рассматривает события, имевшие место в Ливане, особенно до прекращения огня, как исключительно серьезные. Мы надеемся, что страдания ливанского народа, который и так слишком много испытал, подошли к концу. Мы также надеемся, что начнется этап национального примирения через диалог между президентом Жмайелем и всеми представителями ливанских сил. Для достижения этого перемирия, в поддержку которого столь много сделали Соединенные Штаты и Саудовская Аравия, и которое было позитивно заключено в Дамаске, Италия внесла вклад через дипломатические усилия вместе с двумя другими странами Европейского сообщества (ЕЭС) — Францией и Соединенным Королевством, которые участвуют в силах по поддержанию мира.

Мы решительно поддерживаем просьбу Ливана о выводе всех иностранных войск, все еще оккупирующих эту страну. Израильско-ливанское соглашение от 17 мая, достигнутое после очень долгих и сложных переговоров, могло бы представлять собой и, пожалуй, может представлять собой первый шаг к будущему примирению. Однако его надо незамедлительно осуществить и за ним должны последовать соглашения, которые уважают различные законные интересы, включая и интересы Сирии, и должны привести к выводу всех иностранных войск из Ливана.

(Г-н Андреотти, Италия)

Прекращение огня, возможно, нуждается в поддержке с помощью наблюдателей. Мы хотели бы, чтобы эта мера была осуществлена в рамках Организации Объединенных Наций. Италия готова рассмотреть вопрос о внесении вклада в решение этого вопроса.

Итальянский контингент, который участвует в Многонациональных силах, созданных год тому назад, также по неотложным гуманитарным причинам ввиду невозможности принятия решения о размещении сил в рамках Организации Объединенных Наций, также Итальянский контингент вертолетов, выделенный для Временных сил ООН в Ливане (ВСООНЛ), служат задаче восстановления суверенитета и независимости Ливана, обеспечивая полное уважение демократических традиций, различных интересов населения, проживающего в этой стране, с целью защиты гражданского населения.

Мы с большим беспокойством следим за продолжающимся конфликтом между Ираком и Ираном, двумя странами, с которыми Италия поддерживает давние узы дружбы и плодотворного сотрудничества. Три года борьбы и кровопролития привели к тысячам жертв и тяжелым разрушениям, и на военные нужды были затрачены огромные ресурсы и энергия, которые столь необходимы для прогресса иракского и иранского народов. Война эта также привела к отсутствию безопасности в районе Персидского залива, который столь важен для поставок нефти и столь необходим для мировой стабильности. Новые усилия должны быть предприняты к тому, чтобы положить конец военным действиям и следовать курсом мира и переговоров, гарантируя уважение политической и культурной самобытности обеих сторон.

Италия связана прочными узами со странами Латинской Америки. Мы поэтому очень внимательно следим за событиями на этом континенте и особенно обеспокоены событиями в Центральной Америке, где конфликты, хотя они и вытекают из местных проблем развития и социальной справедливости, могут стать постоянным аспектом широкой проблемы между Востоком и Западом. Я хотел бы вновь подтвердить готовность Италии внести вклад в успех любых инициатив, направленных на достижение политических решений, и, таким образом, избежать военных действий.

(Г-н Андреотти, Италия)

Что касается мнений, выраженных в недавней Канкунской декларации, то я хотел бы указать, что растущий уровень наступательных видов оружия в странах этого района, интервенция, поставки оружия и враждебная пропаганда не ведут к миру; они не восстановят права народов Центральной Америки жить и конструктивно трудиться и независимо осуществлять свою политическую систему. Существует настоятельная необходимость позволить народу этого региона добиться свободы в духе уважения прав человека. Демократическое развитие должно также предполагать и гарантировать подлинный плюрализм и ликвидацию экономической и социальной несправедливости, которая царила в течение столь долгого времени в этом районе.

Уже в течение нескольких месяцев осуществляется важная мирная инициатива среди четырех стран Контадорской группы - усилие, которое получает все большую поддержку со стороны членов Европейского сообщества. Итальянское правительство выразило и готово подтвердить свою поддержку этой меры.

Южная Америка уже больше не разрывается, как в прошлом году, англо-аргентинским конфликтом, который заслуживает всяческого сожаления. Великая аргентинская нация, с которой Италия поддерживает прочные братские узы, скоро вновь займет свое место среди демократических государств в соответствии со своими великими культурными традициями. То, что касается проблемы Фолклэндских (Мальвинских) островов, позиция Италии по-прежнему остается позицией поддержки возобновления диалога между Лондоном и Буэнос-Айресом без каких-либо предварительных условий в отношении сути этого спора. Этот диалог должен решаться в рамках Организации Объединенных Наций и использовать ценные услуги Генерального секретаря.

Италия благосклонно рассматривает и поощряет демократические изменения и движения за достижение экономического и социального освобождения во многих странах Южной Америки. К сожалению, эта

(Г-н Андреотти, Италия)

позитивная эволюция зачастую сопровождается серьезными и недопустимыми нарушениями прав человека, которые следует прекратить; мы сейчас имеем в виду Чили и ее народ, с которым мы проявляем нашу полную солидарность.

В Африке мы также, к сожалению, являемся свидетелями растущих источников напряженности и конфликтов.

Хотя кризис в Чаде вытекает из внутренней напряженности, решительное дестабилизирующее вмешательство извне явилось опасным элементом, усугубляющим этот конфликт. Итальянское правительство полностью поддерживает инициативы Организации Африканского Единства (ОАЕ) по проведению переговоров*.

Италия считает также, что приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций и принципам ОАЕ также может содействовать решению проблемы на Африканском Роге - регионе, с которым Италия поддерживает особые связи. Эфиопия и Сомали должны найти путь к диалогу и сотрудничеству. Италия решительно поддерживает эти цели и в том числе с помощью программ сотрудничества, которые она намерена развивать в дальнейшем.

Усилия, направленные на то, чтобы добиться независимости Намибии, в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, достигли дальнейшего, хотя и медленного прогресса. Мы надеемся, что необходимое доверие между сторонами на этом заключительном этапе будет укреплено и что южная часть Африки будет ограждена от потрясений мировых очагов напряженности.

В связи с этим необходимо, по-видимому, выступить более решительно против недопустимого явления апартеида и настоятельно поддерживать роль, которую может сыграть Организация Объединенных Наций.

В том, что касается Азиатского континента, то Италия считает неприемлемым продолжающуюся оккупацию Кампучии Вьетнамом, что является грубым нарушением принципа самоопределения. В этой связи

* Председатель возвращается на свое место.

(Г-н Андреотти, Италия)

Италия может лишь вновь повторить о своей надежде на скорейшее политическое урегулирование в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций и растущими чаяниями большинства государств - членов этой Организации.

В том, что касается положения в Северо-Восточной Азии, особенно на Корейском полуострове, то мы выступаем за сохранение существующего положения, учитывая большую важность этого района для мира во всем мире. Италия поэтому надеется, что корейский вопрос будет решен мирным путем - путем прямых переговоров между двумя сторонами без вмешательства извне.

Италия считает, что сообщество наций должно откликнуться на теперешние международные трудности путем все большего и тесного сотрудничества как в рамках региональных ассоциаций, так и в универсальных рамках Организации Объединенных Наций.

Процесс европейской интеграции является основополагающим для Италии, убежденной в том, что это является необходимым фактором в развитии цивилизации нашего континента. Европа должна усилить и упрочить признанную роль, которую она играет на международной арене в деле содействия миру и развитию, социальному прогрессу, а также в деле уважения прав человека. Мы поэтому считаем, что важным шагом явилось принятие Европейским советом в Штутгарте в июне этого года Декларации Европейского союза - по инициативе Италии и Федеративной Республики Германии, о чем была уведомена Организация Объединенных Наций. Эта инициатива, на наш взгляд, является важным вкладом в достижение цели растущего единства действий среди десяти соответствующих европейских стран и их ответственности за то, что происходит в мире. Мы также с нетерпением ждем еще одного политического события большой важности, которое приветствуется Италией, а именно: вступление в Европейское сообщество двух стран с великими традициями - Испании и Португалии. Это внесет существенный вклад в расширение уз Сообщества с народами других континентов.

(Г-н Андреотти, Италия)

После трех лет медленных и мучительных переговоров в атмосфере кризисов 9 сентября закончилась мадридская встреча Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе единодушным принятием заключительного документа, подготовленного нейтральными и неприсоединившимися странами. Заключительный документ, даже если его и нельзя рассматривать полностью удовлетворительным, содержит элементы, необходимые для содействия развитию безопасности и сотрудничества в Европе, учитывая также ответственность перед странами за пределами нашего континента.

(Г-н Андреотти, Италия)

В регионе, который находится в непосредственной близости к нам, наблюдается продолжительный кризис, являющийся, по нашему мнению, анахронизмом; этот кризис так же тревожит нас, как и жителей Средиземноморья — это вопрос о Кипре. Две общины этого острова не могут найти форму сосуществования, которая способствовала бы объединению этого государства. Мы поддерживаем действия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в том числе его самое последнее предложение, направленное на достижение путем межобщинных переговоров прочного, равноправного и приемлемого для обеих сторон урегулирования.

Хотя более тесное региональное сотрудничество между государствами является первым шагом на пути примирения различных позиций в политической, экономической и социальной областях, международное сообщество по-прежнему отождествляется со своим наивысшим всемирным воплощением — Организацией Объединенных Наций.

Недостатки Организации, отмеченные в докладе Генерального секретаря на последней сессии, вызвали у нас глубокую озабоченность. Мы поняли это предупреждение и согласны с тем, что необходимо внести коррективы, которые помогут вдохнуть жизнь в принципы Устава, в принципы, которые мы все еще считаем сегодня действенными и которые, по нашему мнению, не должны изменяться.

Укрепление системы Организации Объединенных Наций и более динамичная роль этой Организации, принадлежностью к которой мы гордимся, станет возможным только при более тесном сотрудничестве между государствами-членами. Я имею в виду не только сотрудничество в экономической области, каким бы жизненно важным оно ни было. Мы стремимся к более широкой концепции сотрудничества в политической, экономической, социальной и культурной областях.

В этом контексте такой встречей станет конференция Межпарламентского союза, которая соберется через несколько дней в Сеуле для обсуждения путей укрепления Организации Объединенных Наций при посредстве действий национальных парламентов. Италия приложит все усилия для того, чтобы эта конференция достигла конкретных результатов.

(Г-н Андреотти, Италия)

В наших неустанных поисках мира и международного сотрудничества эта Ассамблея народов по-прежнему и даже больше, чем когда-либо, остается естественным и незаменимым форумом. Именно в этом форуме 38 лет назад большие и малые народы решили объединиться с торжественной целью "спасти грядущие поколения от бедствий войны" и "вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности".

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ: ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО КОНФЕРЕНЦИЯМ (A/38/414/Add.2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предлагаю представителям Ассамблеи обратить внимание на документ A/38/414/Add.2, в котором содержится письмо председателя Комитета по конференциям от 23 сентября 1983 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. Как известно представителям, Ассамблея в пункте 34 решения 34/401 приняла решение о том, что ни одному вспомогательному органу Генеральной Ассамблеи не разрешается проводить заседания во время очередной сессии Генеральной Ассамблеи в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций без специального решения Ассамблеи.

Как указывается в письме, о котором я только что сказал, Комитет по конференциям рекомендовал, чтобы Специальному комитету по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам была предоставлена возможность провести заседания во время тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.